

# ビジネス 請求明細書

## 請求明細書 - 取引明細書

### 日本語

・・・についてご請求いたします。お支払いの程よろしくお願い致します。

フォーマル

### ドイツ語

Für meine geleisteten Dienste erlaube ich mir, folgenden Betrag in Rechnung zu stellen...

・・・について、請求明細書no. ....を御覧下さい。

フォーマル

Beigefügt finden Sie Rechnung Nr. ... für...

ファックスで見積送り状をお送りいたします。

フォーマル

Wir werden Ihnen die Pro-forma-Rechnung zufaxen.

商品の受領書が届いたらすぐお支払いいただけます。

フォーマル (やや率直)

Sofort fällig nach Wareneingang.

お支払総額は・・・です。

フォーマル (やや率直)

Der Gesamtbetrag beläuft sich auf...

弊社の規則によりお支払いはユーロのみで受け付けています。

フォーマル (より率直)

Gemäß unserer geschäftlichen Richtlinie rechnen wir ausschließlich in Euro ab.

## 請求明細書 - 催促状

### 日本語

・・・のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

フォーマル (丁寧)

### ドイツ語

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie mit Ihrer Zahlung für ... in Verzug sind.

お支払い期限が過ぎておりますが、ご送金がまだのように見受けられます。

フォーマル

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass die oben genannte Rechnung noch nicht beglichen worden ist.

・・・の請求書のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

フォーマル

Laut unseren Unterlagen haben wir bislang noch keinen Zahlungseingang für oben genannte Rechnung verzeichnen können.

# ビジネス 請求明細書

お手数ですが至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

フォーマル

Wir würden uns freuen, wenn Sie Ihre Rechnung innerhalb der nächsten Tage begleichen würden.

ご送金がまだのように見受けられます。

フォーマル

Laut unseren Unterlagen ist die Rechnung noch nicht bezahlt worden.

至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

フォーマル

Bitte tätigen Sie umgehend Ihre Zahlung.

・・・につきまして、未だご入金の確認ができておりません。

フォーマル(率直)

Wir haben Ihre Zahlung für ... noch nicht erhalten.

弊社の会計課では、小切手を受け取った後でのみ商品を発送しております。

フォーマル(率直)

Unsere Buchhaltung wird diese Bestellung erst dann freigeben, wenn wir eine Kopie des Schecks/der Überweisung erhalten haben.

お振込みが本状と行き違いになってしまいましたら、何卒ご容赦いただきますようお願いいたします。

フォーマル

Sollten Sie den Betrag bereits beglichen haben, betrachten Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos.